



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King  
Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩ កញ្ញា ២០០៧/អវតក/អជសជ

Case File/Dossier n° 002/19-09-2007/ECCC/TC

**ឯកសារបកប្រែ**  
**TRANSLATION/TRADUCTION**  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 03-May-2011, 13:30  
CMS/CFO: Phok Chanthan

**អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**

Trial Chamber  
LA CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE

**Composée comme suit :** M. le Juge NIL Nonn, Président  
Mme la Juge Silvia CARTWRIGHT  
M. le Juge YA Sokhan  
M. le Juge Jean-Marc LAVERGNE  
M. le Juge THOU Mony

**Date :** 29 mars 2011  
**Langue(s) :** français, original en khmer/anglais  
**Classement :** PUBLIC

**DÉCISION RELATIVE AUX DEMANDES DE PROLONGATION DE DÉLAI POUR DÉPOSER LES LISTES DE DOCUMENTS ET PIÈCES À CONVICTION**

**Co-procureurs**

Mme CHEA Leang  
M. Andrew CAYLEY

**Accusés**

NUON Chea  
IENG Sary  
IENG Thirith  
KHIEU Samphan

**Co-avocats principaux pour les parties civiles**

Me PICH Ang  
Me Elisabeth SIMONNEAU-FORT

**Co-avocats de la défense**

Me SON Arun  
Me Michiel PESTMAN  
Me Victor KOPPE  
Me ANG Udom  
Me Michael G. KARNAVAS  
Me PHAT Pouy Seang  
Me Diana ELLIS  
Me SA Sovan  
Me Jaques VERGÈS  
Me Philippe GRÉCIANO

Original anglais : 00657167-00657169

**LA CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE** des Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens (les « CETC ») ;

**SAISIE** du dossier n° 002/19-09-2007-ECCC/TC en application des décisions relatives aux appels interjetés par Ieng Sary, Ieng Thirith, Nuon Chea et Khieu Samphan contre l'Ordonnance de clôture prononcées par la Chambre préliminaire le 13 janvier 2011<sup>1</sup> :

**VU** la demande intitulée *IENG Sary's Request for Extension of Time to File his Lists of Documents and Exhibits*, par laquelle Ieng Sary demande une prolongation de délai pour pouvoir déposer ses listes de documents et de pièces à conviction après que les co-procureurs et les parties civiles auront présenté leur dossier ou, à défaut, 60 jours après la date à laquelle la Chambre de première instance aura informé les parties de l'organisation du procès et de l'ordre dans lequel les sujets retenus seront abordés (la « Demande de Ieng Sary »)<sup>2</sup> ;

**ATTENDU** que les conseils de la défense de Khieu Samphan ont également déposé une demande de prolongation de délai pour déposer ses listes de documents et pièces à conviction en se fondant sur les mêmes arguments que Ieng Sary<sup>3</sup> ;

**ATTENDU** que les conseils de la défense de Nuon Chea et de ceux de Ieng Thirith se sont joints à la Demande de Ieng Sary<sup>4</sup> ;

**VU** l'Ordonnance aux fins du dépôt de pièces dans le cadre de la préparation du procès (doc. n° E9) par laquelle la Chambre de première instance a ordonné aux parties de fournir au plus tard le 13 avril 2011 (date repoussée par la suite au 19 avril 2011 après l'annonce de vacances judiciaires) les listes des documents et pièces à conviction qu'elles entendent présenter<sup>5</sup> ;

---

<sup>1</sup> Décision relative à l'appel interjeté par Ieng Sary contre l'Ordonnance de clôture, 13 janvier 2011, doc. n° D427/1/26 ; Décision relative aux appels interjetés par Ieng Thirith et Nuon Chea contre l'Ordonnance de clôture, 13 janvier 2011, doc. n° D427/2/12 ; Décision relative à l'appel de Khieu Samphan contre l'Ordonnance de clôture, 13 janvier 2011, doc. n° D427/4/14 ; Décision relative à l'appel interjeté par Ieng Sary contre son maintien en détention provisoire prononcé dans l'Ordonnance de clôture, 13 janvier 2011, doc. n° D427/5/9.

<sup>2</sup> *IENG Sary's Request for Extension of Time to File his Lists of Documents and Exhibits*, 18 mars 2011, doc. n° E9/16.

<sup>3</sup> Dépôt des listes de documents et pièces à conviction demande de prorogation du délai, 25 mars 2011, doc. n° E9/16/2.

<sup>4</sup> *Notice of Joinder of IENG Sary's Request for Additional Time in Which to File Its Lists of Documents and Exhibits*, 23 mars 2011, doc. n° E9/16/1 ; *IENG Thirith Defence Motion in Support of "IENG Sary's Request for Extension of Time to File His Lists of Documents and Exhibits"*, 25 mars 2011, doc. n° E9/16/3.

<sup>5</sup> Ordonnance aux fins du dépôt de pièces dans le cadre la préparation du procès, 17 janvier 2011, doc. n° E9 ; Mémoire ayant pour objet les vacances judiciaires pendant la période du nouvel an khmer, 25 mars 2011, doc. n° E68.

**ATTENDU** que le 8 février 2011 la Chambre de première instance a indiqué qu'elle rejetterait toutes les requêtes tendant à adopter une procédure modifiée par rapport à celle prévue par le Règlement intérieur<sup>6</sup> ;

**ATTENDU EN OUTRE** que, depuis son ordonnance en date du 17 janvier 2011, la Chambre de première instance a informé les conseils chargés de la défense des Accusés des délais qu'elle a ordonnés et ceux-ci ayant eu par ailleurs accès au dossier depuis le début de l'instruction, ils ne sauraient faire valoir qu'ils ne disposent pas de suffisamment de temps et de moyens pour préparer la défense de leurs clients<sup>7</sup> ;

**REJETTE** la Demande de IENG Sary et la Demande de KHIEU Samphan.

**Phnom Penh, le 29 mars 2011**  
**Le Président de la Chambre de première instance,**

---

<sup>6</sup> Pré-notification des décisions prises en réponse aux demandes E14, E15, E9/2, E9/3, E24 et E27, 8 février 2011, doc. n° E35. Voir aussi le Mémoire de la Chambre de première instance ayant pour objet la « Notification des mesures prises par la Chambre de première instance en réponse à la demande de prorogation de délais (E9/6), 14 février 2011, doc. n° E9/6/1.

<sup>7</sup> Voir aussi *Trial Chamber Disposition of Request for Extension of Deadlines (E9/7 and E9/4/9)*, 1<sup>er</sup> mars 2011, doc. n° E9/7/1.